

龍耳有限公司乃以下機構之會員



Charity listed on
WiseGiving
惠施·慈善機構



龍耳

聽障人士綜合社會服務中心



「聽障人士媒體製作課程」上課情況



龍耳精神 積極人生
靜聽扶障 樂善起行

年度報告 ANNUAL REPORT 2014/15



聯絡：龍耳有限公司
地址：九龍石硤尾白田邨翠田樓地下1號室
電話：2777 0919 傳真：2777 0677
電郵：info@silence.org.hk
網址：www.silence.org.hk
開放時間：
星期二至四 11:00 a.m. - 7:00 p.m.
星期五 1:00 p.m. - 9:00 p.m.
逢星期一、日及公眾假期 休息
慈善機構參考號碼 Charity Ref#:91/10541

龍耳捐款表格

如果閣下認同我們的理念，並願意支持我們的工作，請加入我們的月捐者行列，成為「龍耳之友」，以確保我們有穩定的經費，逐漸踏上自給自足的軌道。

我願意支持一次過捐款 \$		
捐款方法	<input type="checkbox"/> 支票 – 抬頭請寫「龍耳有限公司」 <input type="checkbox"/> 直接捐入本會戶口 匯豐銀行戶口 817-373996-838 (請連同入數紙寄回本會)	
我願意成為「龍耳之友」，每月定額捐款：		
<input type="checkbox"/> \$500 <input type="checkbox"/> \$300 <input type="checkbox"/> \$200 <input type="checkbox"/> \$100 <input type="checkbox"/> \$50 <input type="checkbox"/> 其他 \$		
自動轉賬直接付款授權書		
收款之一方才(受益人)：龍耳有限公司		
銀行編號 004	分行編號 817	賬戶號碼 373996838
本人(等)在月結單/存摺上所紀錄的名稱		
本人(等)的銀行及分行名稱		
銀行編號	分行編號	本人/吾等之賬戶號碼
本人(等)在月結單/存摺上所紀錄的地址		
本人(等)的簽名		
日期		
捐款者檔案編號(由本會填寫)	由銀行填寫	簽名字樣本
捐款者資料		
姓名 (先生/女士)	電郵地址	
日間聯絡電話	傳真號碼	
地址		

捐款為港幣100元或以上者，本會將寄回收據，並可申請免稅。
本人/吾等現授權本人/吾等之上述銀行，根據龍耳有限公司不時給予本人/吾等銀行之指示，自本人/吾等之賬戶轉賬款項至龍耳有限公司之賬戶，直至另行通知為止，而任何一次之轉賬款項必須相等於以上所列金額。如因該等轉賬而令本人/吾等戶口出現透支或使現時之透支增加，本人/吾等共同及個別承擔全部責任。本人/吾等確認本人/吾等在此申請表內之簽名，與本人/吾等轉賬用之儲蓄/往來賬戶之簽名相同。本人/吾等同意通知龍耳有限公司有關更改銀行賬戶或取消轉賬付款方式，並同意如本人/吾等之賬戶並無足夠款項支付該等授權轉賬，本人/吾等之銀行有權酌情決定不予轉賬，並可徵取慣常之收費，由本人/吾等支付。本人/吾等同意，本人/吾等取消或更改本授權書之任何通知，須最少於取消/更改生效日之前兩個工作天交予本人/吾等之銀行，並同時給予龍耳有限公司有關通知。



龍耳簡介

龍耳的成立，由聽障青年李菁的故事開始

2008年3月1日，一向積極熱誠、熱愛繪畫、文筆秀麗、精於棋藝的李菁，因為深度弱聽的障礙，完成大學課程後卻一直不能找到工作，最後選擇一躍而下。對於一個自幼跨越過無數障礙的青年而言，輕生絕對不是容易的決定，更不是消極退縮的選擇，而是以性命控訴社會對聽障人士的白眼。李菁離世的消息一時成為了新聞話題，敲碎了李菁家人的心，震撼了整個聾人圈子，也感動了許多從來沒有關心過聽障人士的大眾市民。

李菁曾在個人文章寫下這樣的一段心聲：

「曾經，我以為自己是一條龍，來到世間接受割耳的手術。可是，我一直找不到那雙龍耳，我想找的是什麼，什麼才是我的龍耳。」

走過26年青春歲月，李菁就像所有熱血青年一樣，一直追求一展才華的機會，希望獲得社會的認同和接納，可惜一雙聽不見的耳朵卻成為她的羈絆。李菁離開了，但家人對她的愛不減，她的精神由她的家人及熱心服務聽障人士的義工延續下去。2008年7月，李菁一家聯同熱心的義工，決定成立「龍耳」，希望將悲憤轉化成動力，協助聽障人士投入社會，延續李菁未完成的路，建設聾健共融的社會。

發展至今，在社會賢達的支持下，龍耳已經由過去聽障人士自助支援組織，發展至目前以全面及專業為本的服務中心，為聽障人士提供多元化的服務，包括職業轉介及培訓、僱主支援、聽障家庭輔導、手語教育、手語翻譯，以及擴闊聾健共融基礎的公眾教育等。

目錄 Content



龍耳故事	p1
目錄	p2
機構簡介	p3
- 願景、使命、核心價值	p4
- 主席感言	p5
- 執行委員會名單	p6
- 行政組織圖	p7
- 職員名單	p8
服務回顧及發展希望	p9
- 就業發展服務	p10-p13
- 家庭服務	p14-p17
- 手語推廣及發展	p18-p21
- 義工服務	p22-p23
財務報告	p24-p39
龍耳捐款表格	p40

年報編輯小組：
總編輯：鄭浩然
統籌：陳啟明
設計：龍耳社會企業設計部
較對：楊曉靜 馬芬燕

機構簡介

願景、使命、核心價值
主席感言
執行委員會名單
行政組織圖
職員名單



願景、使命、 核心價值



本會宗旨

啟發聽障人士潛能，凝聚聽障公民力量，建設聾健共融世界。

本會目標

推廣手語普及化：

定期舉辦手語班及發展手語教材，為工商界、政府、學校、社團度身訂造手語課程。

協助聽障就業：

聽障會員提供就業輔導、就業選配、就業轉介及跟進服務。

爭取聽障權益：

團結社會力量，與志同道合的團體結盟，共同為聽障及其他障礙人士爭取建設無障礙社會。

發展生命教育：

透過多元化的文化、藝術、康樂活動，照顧會員的身心靈發展，藉此發揮聽障會員潛能、建立自信及溝通社交能力。

主席感言

開創無障無礙的共融社會



在龍耳擔任主席，轉眼已經兩年有多，看著中心由起初屬自助組織性質以至目前服務越見專業及多元，再回想創業之艱辛，實在感觸良多。因此，本人在此謹代表會員及義務委員對於各位職員、義工等在政策倡議上的努力不懈，服務上力求至善致意深切的感謝！本人期望來年能夠繼續與各位一同推動龍耳成長。

在過去一年，香港有很多不同的社會事件發生，譬如雨傘運動、反國教等，當中亦不難見到聾人的身影，這些社會的參與及發聲，作為聾人一員，本人實在樂見，並且相信這些活力正正就是啟蒙與進步的動力源頭。我深信大家的汗水與努力將會為未來的聾人建設出平等與共融的香港。

然而，在實現共融之前，伴隨而至的將會是更多的討論與倡議，譬如手語翻譯的發牌制度、電視的手語翻譯、聽障學生的就業發展等，龍耳將會繼續眾人一心繼續前行。在此，本人亦代表龍耳，邀請各位會員、殘疾平權上的伙伴能夠繼續與我們並肩作戰，為聾人開創無障無礙的共融社會。

鄧肇中先生
龍耳委員會主席
二零一五年十二月

2014-15
年度

龍耳聽障人士綜合社會服務中心 執行委員會 名單

主席
副主席
司庫
委員

鄧肇中 先生
黎翠珊 小姐
麥嘉裕 先生
高錦繚 先生
凌浩雲 先生
邵日贊 先生

義工幹事委員會

召集人：馬碧玉 小姐
(義工總幹事) 馬碧玉 小姐
(會長) 王紹倫 先生
(副會長) 鄧麗婷 小姐
(文書) 余凱茵 小姐
(文書) 梁翠潔 小姐
(康樂) 陳俊榮 先生
(康樂) 聶偉光 先生
(聯絡) 李肖芳 小姐

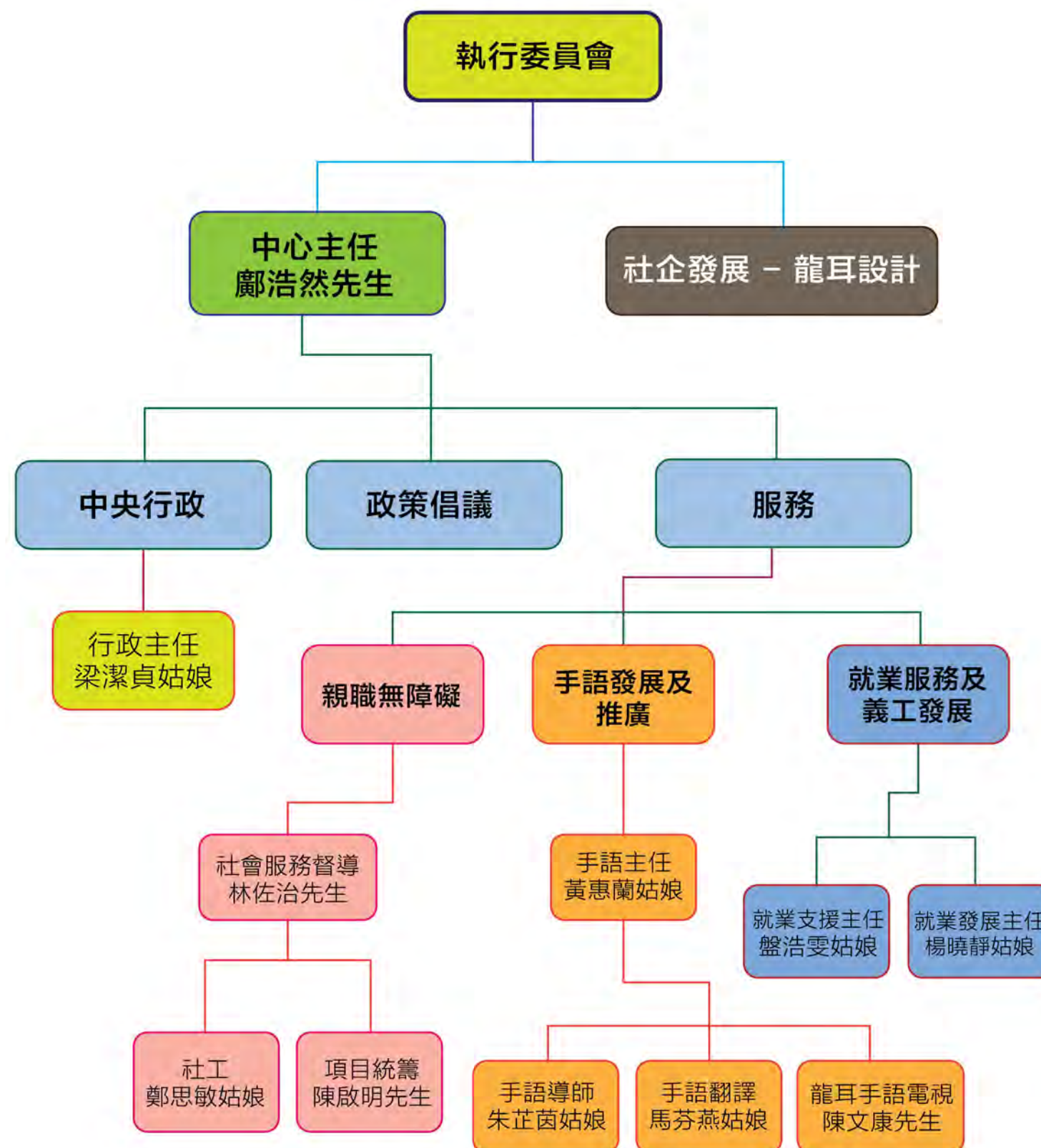
手語事務委員會

召集人：黎翠珊 小姐
(主席) 黎翠珊 小姐
(副主席) 黃兆輝 先生
(文書) 鄧凱雯 小姐
(聯絡) 高錦繚 先生
(聯絡) 黃惠蘭 小姐
鄧肇中 先生
宋良昇 先生
邵日贊 先生
朱芷茵 小姐
馬芬燕 小姐

弱聽同行網絡

吳麗珊 小姐
麥嘉裕 先生
麥慧筠 小姐
鄧凱雯 小姐
鄧肇中 先生
關月華 小姐

行政組織圖



職員名單

中心主任	鄺浩然 先生
行政主任	梁潔貞 女士
項目統籌	陳啟明 先生

家庭服務部

社會服務督導	林佐治 先生
社會工作員	鄭思敏 小姐

就業支援部

就業支援主任	盤浩雯 小姐
就業發展主任	楊曉靜 小姐

手語發展及推廣部

手語發展主任	黃惠蘭 女士
手語翻譯員	馬芬燕 小姐
手語導師	朱芷茵 小姐

龍耳手語電視

執行監制	陳文康 先生
庶務組	張燕芬 女士 區彩儀 女士

服務回顧 及 發展希望

就業發展服務

家庭服務

手語推廣及發展

義工服務



就業發展服務

透過合理、合適及具發展空間的工作不單能有助改善生活環境，同時亦能發展出積極的生活態度。然而，聽障人士在工作調適上仍然面對不少因歧視與誤解而衍生的困難。因此，本會就業發展部持續在聽障人士職業技能開發與培訓、合適的職位開發及僱主培訓上著手，與僱主協力以營造無障礙的共融工作間，聽障人士能夠協助業務發展同時，實現獨立自強的精神。

(一) 聽障人士才能開發與培訓

課程的合理規劃與學習成效息息相關，礙於坊間欠缺專為聽障人士設計的職業培訓課程，繼而影響了聽障人士在進修上的途徑，窒礙了職業發展的面向。為解決上述問題，本中心於2014年間取得僱員再培訓局（ERB）的認證並與坊間不同的專業人士舉辦為專聽障人士而設計的課程。課程導師在任教本會聽障會員前，均接受不少於2小時的培訓，讓他們掌握聽障人士的溝通方式及溝通文化，並在手語翻譯員的協助下製訂合適及到位的課程內容及任教方法。

除此，在每次的培訓課程中段，本會亦以問卷的形式與學員了解學習情況，並與教員作針對式的改善，以加強學員與教員的知識轉移效能。



Pokka Cafe 招聘會



Pokka Cafe 日式初級廚師課程畢業



會員學習整日式壽司



會員學習煮日式拉麵



1. 第一屆日式廚師班：是次課程與 Pokka Café 合辦，多達八成完成課程之學員現在在 Pokka Café 不同分店任職。
2. 初級電腦班：為切合雲端應用的趨勢，是次課程除了教授基本的電腦文書應用外，同時加入了不同的雲端應用技術，包括 Evernote、Dropbox、Google Cloud 等，以加強聽障學員在應用上的認識。
3. 多媒體應用班：是次課程為首個與媒體相關的工作培訓課程，並邀得電視台監制任教，講解媒體內不同工作的分工，如資料搜集、撰稿、燈光等，讓學員了解媒體行業上的工作特色。
4. 將軍澳公共圖書館 — 工作體驗計劃：為會員提供50小時實地工作培訓及工作實習以了解圖書館管理員及圖書館助理之工作。在學員完成訓練後，學員可經本中心推介至各大圖書館任職。

本中心之就業課程除了為學員講解不同行業的特色及發展前景外，同時亦會邀請社工、人生導師等專業人士為學員提供訓練，講解正確的就業觀念、勞工法律及權益資訊等，以讓學員能夠建立正確的工作態度。

(二) 與僱主合作，締造共融工作間

為了締造豐健共融工作間，本會之就業發展部按過去七年服務經驗，在2014年底推出網上一站式就業發展平台服務，讓有意聘用聽障人士的僱主能夠經過簡單的步驟登記職位空缺，服務流程如下：

網上一站式就業發展平台的特色包括：

1. 手續簡單：僱主只須登入本會網站作登記，收到登記後服務團隊便會與僱主 / 聯絡人溝通了解工作特點，並按要求物色合適人才；
2. 全面支援：在登記系統後，服務團隊除了會為僱主推介合適聽障會員外，更會為僱主提供不同支援服務，包括：為僱主及其他僱員提供免費手語工作坊、為僱主推介合適政府或社區資源，如不同的資助計劃等。

除了設立一站式系統外，本中心同時致力為聽障人士開發更多有意聘請的僱主及合適的工種。就業發展團隊在過去一年間，積極參與不同的招聘活或者商會活動，從中了解行業趨勢外，亦藉此渠道向未曾聘用過聽障人士的僱主講解本會就業支援服務，破除僱主對聾人的誤解，並建立聘用的信心。

在去年，本會成功配對超過74位合適人才予不同公司。



搵工好幫手上課情形



龍耳同工參與商界展關懷社區伙伴合作展



同工服務感言
就業發展主任 - 楊曉靜小姐

有幸加入龍耳的大家庭，我感到相當榮幸。在這裡我得到了很多以往沒有的經歷和感受。初接觸龍耳得知李菁的故事，為她勇於嘗試、努力不懈的精神而折服，但也為她的離世而感到惋惜。同路人身份令我更是下決心要為聾人社群出一分力。龍耳成立7周年，從同工口中知道龍耳如何發展成為綜合服務中心，有家庭服務部、就業、手語翻譯、龍耳電視等多元化服務。參與在當中有得有失。得的是在過程中幫助龍耳繼續茁壯成長；失的是有些計劃未臻完善，但慶幸有一班充滿活力的同工互助互勉、努力推動傷健共融，實踐龍耳精神、積極人生。共勉之！

(三) 「就業好拍檔」義工計劃，建立朋輩關係

「就業好拍檔」為本會就業服務部之重點義工活動。「就業好拍檔」是本會資深義工，並完成不少於10小時的就業培訓及考核，方能為會員提供就業支援服務。是項計的服務性質是以為期一年「一義工一聽障人士」的配對模式，在就業問題，如見工經驗、工作態度、心得等不同層面上作出朋輩式的支援。

同時「就業好拍檔」亦為前線識別網絡，如在服務過程中識別出會員的特殊狀況或危機徵兆，義工便會馬上與就業服務社工跟進，以務求達到快速支援。「就業好拍檔」義工亦需在計劃期內參與最少三次的義工發展培訓，以加強服務技能。

服務數據	
總服務人次：	已超過1500人
就業轉介總人次：	151人
成功轉介人數：	74人
總技能及就業培訓課程總時數及參加人數：	393小時，179人
就業好拍檔總人數及培訓時數：	18人，140小時

未來展望

在本年度就業發展項目上，本會將繼續深化目前服務外，同時將會開展以下服務，以推動融健共融工作間：

1. 出版《職訊》，定期出版就業資訊

就業發展部將以每三個月一期的方式，出版龍耳《職訊》，當中將包括本會最新培訓課程或活動花絮、僱主聘用聽障人士後的感想/聽障人士的就業故事，及每期三則，講解勞工、就業知識的欄目「龍耳職場提提您」。刊物將印刷 500 份，並郵寄至聽障會員、合作僱主及政府部門作參考。同時將會上傳電子版到網上，以作免費下載。

2. 開辦聽障青年職業生涯規劃服務

鑑於目前坊間的職業生涯規劃服務未能涵蓋聽障青年，而按政府統計處專題62號報告書，目前有大約 4,1000 位 30 歲以下的聽障人士 (13,000人為15歲以下)，因此本會展望能夠為上述聽障人士開設職業生涯規劃服務，讓聽障青年能夠及早對個人職業生涯作分析及總結，並結合自己的興趣、愛好、能力、特點，根據職業傾向，努力為目標奮鬥。

家庭服務

本會家庭服務部主要的服務對象為聽障父母及其子女(無論聽障與否)。按本會過去服務經驗所得，來自聽障家庭的子女普遍會出現不同程度的發展差距，而差距主要表現在學業成績以及待人接物方面。

因此，過去一年本會主要透過以下三項服務以減緩因聽障而衍生的發展差距。

(一) 學業支援，減輕經濟壓力

有效的學習系統普遍是建基於家庭及學校合作的教育環境中，然而在聽障家庭中，礙於父母的聽力障礙，未必能夠充份支援子女的學習，譬如聽障父母無法為子女進行背誦、默書、糾正發音等。因此來自聽障家庭的子女普遍語文能力與健聽家庭的子女為低。為彌補學業差距，聽障父母往往會聘用補習班或者私人補習導師以解決問題，較學習成本的上升帶來的經濟壓力同時亦影響了聽障家庭的生活素質。因此本會設立了學業資助服務，讓合適的聽障家庭申請每月上限\$500/8堂的補習津貼，以減輕經濟壓力。目前，是項服務每月資助家庭數目為25個。

(二) 親子活動，建立正面家庭溝通渠道

除了學業上的發展差距外，本會發現來自聽障家庭的子女普遍存在自我認同感低的情況，而在與聽障家長相處上，亦有顯著的問題，包括不尊重父母長輩等。本會相信上述情況的是源自於子女自我認同感低下有關，因此本會每月皆安排不同的親子活動，在輕鬆愉快的活動、家庭背景相近的氣氛下，及輔以社工的引導及訓練，從中建立正確及正面的自我認同及家庭觀念。

在2014-2015年度中，本會親子活動包括：

- 喜氣洋洋迎新年
- 自助餐生日派對
- 親子法式小廚神等

除了為子女建立正確的自我認同感外，本會同時致力建立聽障父母對於家庭教育上的理解及支援，包括每兩個月為父母舉行親子教室，由社工向參加者講解不同的子女管教技巧。

除此，亦以3個月一期的方式出版親子刊物《親訊》，從中以《個案故事》及《親子教室》的欄目分享親子溝通方法，以減輕因聽障而衍生的親子問題。



喜氣洋洋迎新春



認識聾人及聽障人士



跑跑迪士尼大作戰

(三)「家庭好友」義工計劃，建立朋輩關係

「家庭好友」義工為本會資深義工，並須參與不少於10小時的培訓及考核方能為會員提供服務。「家庭好友」的服務性質是以為期一年「一義工一聽障家庭」的配對模式為聽障家庭提供不同的支援，支援包括親子管教、父母情緒管理、子女學業管理等。

與本會「就業好拍檔」義工計劃一樣，是項義工計劃同樣為本會前線服務網絡，如在服務過程中識別出會員的特殊狀況或危機徵兆，義工便會馬上與社工跟進，以務求達到快速支援。

服務數據	
總服務人次：	1118人次 (手語翻譯941人次，功課輔導177人次)
親子活動數目：	16個
家庭好友數目及培訓次數：	23人，4次



冬季生日會



堅道親子同樂日



認識聾人及聽障人士



喜氣洋洋迎新春

未來展望

在本年度就業發展項目上，本會將繼續深化目前服務外，同時將會開展以下服務，建立更全面的聽障家庭網絡：

(1) 設立兒童全人發展基金，讓聽障家庭子女發展潛能

目前本會資助服務主要限於學業資助上，然而發展差距並不限於學業成績差距上，因此本會將於本年度設立兒童全人發展基金，資助聽障家庭子女參與不同類型的課外活動，以發展潛能。

(2) 連結聽障家庭，建立家庭友好網絡

連結背景相近的家庭組織成互助網絡有效減輕聽障家庭在親子、管教或家庭相處上「問題個人化」情況出現，同時互助網絡亦有助識別早期家庭問題或危機，以便社工從早介入。因此，本會本年度服務重點之一將投放資源，讓家庭透過中心活動而組織至互助網絡，發揮互助自助功能。



同工服務感言
家庭服務部社工 - 鄭思敏小姐

和諧的家庭生活能讓人獲得快樂和安全感。在繁忙的生活中，父母如何騰出時間跟子女溝通，這是重要的一步。在過往一年，本中心的家庭服務竭力舉辦了多類型的親子活動和教育講座，既可擴闊視野，更促進家庭共聚之樂，提升親子互動的關係。

藉著不同的平台，讓聽障家庭彼此認識，在生活及管教子女上彼此學習，從而建立長久而友好的互助網絡。這是可貴的，更是我們推動服務的最大動力。

本人榮幸能為聽障家庭服務，與偉大的父母們同行，一起走過困難，見證孩子的成長。盼望在來年，有更多的新家庭加入其中，一起經歷和分享。

手語推廣及發展

手語為聾人的母語，因此在推動聾健共融的環境上，推動公眾對手語的認識及了解是必不可少的一環。

手語為聾人的母語，因此在推動聾健共融的環境上，推動公眾對手語的認識及了解是必不可少的一環。因此，在過去一年團隊除了不斷深化及改進手語教學、培訓及專業化的工作外，同時亦致力運用了寓教於樂的途徑促進公眾對手語文化的認識，包括：

(一)成立手語網上電視台，寓教於樂推動手語普及

本會於去年11月正式成立全港首個手語網上電視頻道「龍耳電視台」，電視台目前分為生活資訊頻道及娛樂頻道。

生活資訊頻道主要講解不同的社區及政策措施資訊，如最低工資的實行、交通轉乘優惠等；而娛樂頻道則著重豐富聽障人士的生活圈子，目前節目包括全港首創的手語鬼故、手語電影評論等。龍耳電視台的成立除了豐富聽障社群生活圈子外，同時亦向公眾展示聽障人士的溝通方法，普及公眾對於手語的認識。目前製作團隊製作了超過30段影片，訂閱戶為102人，總瀏覽量為16077人次。

(二)爭取在主流媒界活動中設立手語翻譯，以達聾健同樂

過往不少公眾或主流活動皆沒有手語翻譯，因此聽障人士無法參與此等活動。因此本會團隊致力推廣手語翻譯服務。在去年及本年度，本會於奧海城商場舉辦了首屆《世界杯手語嘉年華》以及為nowTV SPORTS《香港國際七人欖球賽》提供了手語翻譯服務，讓熱愛運動的聽障人士能夠在體壇盛事上與眾同歡。

(三)建立培訓架構，推動手語翻譯專業化

手語翻譯員的翻譯質素對於聽障人士融入社會至關重要，因此為提升手語翻譯員的翻譯水平及業務操守，本會在去年度重新修訂手語培訓架構，讓有志投身成為手語翻譯工作的人士能夠在本會學習系統下循序漸進掌握手語翻譯能力。

除了建立有系統的培訓架構外，本會亦推出手語翻譯發牌系統，以為手語翻譯員作管理。完成培訓之學員如欲獲得本會之手語翻譯牌照，須經面試以及完成最少12小時之實習安排，通過實習及面試後方可獲得牌照，以代表本中心進行不同類型的手語翻譯服務。

在過去年度本中心為約50個學員提供手語翻譯課程，並開發5個手語翻譯牌照。手語翻譯團隊亦為會員或社區伙計提供近1500小時之手語翻譯服務。



中醫手譯



世界盃手譯團隊

(四)成立公眾教育團隊，實踐無障礙社區教育

本會於本年度成立由社工及手語翻譯組成的公眾教育團隊，為政府部門、商業機構及社區組織提供約一小時之「認識聽障人士－如何與聽障人士溝通」工作坊。在工作坊中，團隊將會講解聽障人士的定義、生活特色及溝通方法，讓參加者能夠在工作坊中了解聽障人士基礎知識與特點。在過去年度，本中心為超過12所機構，超過500人提供上述培訓，當中包括領匯管理有限公司、明愛社會服務中心等。

服務數據

- | |
|-----------------------------------|
| 1.總手語翻譯時數：1700小時 |
| 2.年度共為培訓了 20 位手語翻譯員，當中5人獲發龍耳手語翻譯證 |
| 3.年度手語班總參加：289人 |



佔中分享會手譯



保齡球手譯



美籍聾人分享會手譯



香港大學學生聚手譯



導師正在講述燈光的運用技巧



導師正在講述影片拍攝角度的知識

未來展望

在本年服務上，手語發展及推廣服務將就以下服務作深化：

- (一) 於龍耳電視台推出每周新聞頭條節目**
讓聽障觀眾能夠透過本台了解香港社會大事。
- (二) 加強龍耳電視台從業員培訓，製作更優質視聽節目**
本會將與不同專業人士，包括《恐怖在線》潘紹聰先生、魏綺珊小姐等合作舉辦《龍耳電視台前幕後培訓班》(暫名)為電視台培訓台前、幕後及後期製作聽障義工。
- (三) 推動主流媒體於新聞節目中加入手語即時傳譯**
本會現在與 nowTV 緊密聯繫，探討在體育節目以外的其它資訊節目，包括新聞等加入手語翻譯的可行性，以加強聽障人士對於香港社會大事的理解。同時，亦希望透過與主流媒體的協作，加強公眾對於手語的普及，繼而建立聾健共融的基石。
- (四) 為在職教師或準教員提供「認識聽障人士－如何促進聽障學生學習」**
就服務經驗發展，在目前融合教育下不少聽障學生正於主流學校就讀，然而由於教師培訓不足，以至不少聽障學生皆面對學習困難。因此本會本年目標是希望能夠按服務經驗設計專為在職教師或準教員而設之「認識聽障人士－如何促進聽障學生學習」的工作坊，並於有聽障學生的主流學校中推行。



同工服務感言
手語發展主任－黃惠蘭女士

手語是聾人母語，作為聾健溝通橋樑，手語翻譯責任重大，現時手語翻譯缺乏，亦令聾人生活遇上問題未能即時獲得解決。例如：警局未能即時協助聾人安排落口供；醫院未能即時解決聾人的需求；學校未能有資源安排手語翻譯協助聾生課堂、課外活動或講座等等。

在藝術、媒體發展，聾人亦有機會參與多元化的活動，如龍耳電視、媒體拍攝課程、聾人粵劇課程、聾人小丑課程、話劇班、舞蹈班、化妝頭飾示範班、編織班等等，手語翻譯在聾人學習當中，兼負重大責任，要將課程內容即時傳譯到每一個聾人身上，希望他們能在溝通無障礙環境中快樂地學習，將來有機會貢獻社會。



同工服務感言
龍耳電視編輯－朱芷茵小姐

從無到有，由開始選故事到編輯、發展、研究，經受了很多矛盾、壓力和困難，在短短時間成就今天越來越多支持者，真是非常感恩！

其實，聾人活在無聲音的世界，很多時遇上突發事件。電視直播是沒有字幕、同時收音機發出獨家的報導，我們聾人往往都是最後知道，有時真是很無奈。有了龍耳電視，可以令聾人們的資訊、文字、生活知識、環境水平亦相繼提昇。健聽人士也多了一個機會，可以一邊學手語一邊了解聾人的表達方式及誤解。

未來龍耳電視也需要你們的支持及鼓勵！而我們也繼續為你們帶來歡樂無障礙的電視娛樂！

義工服務

龍耳除了致力透過不同社會服務以支援聽障人士融入社區外，同時亦鼓勵聽障及健聽人士共同協力，將愛心與力量回贈社區。目前，龍耳義工隊人數已達172人，總服務時數已超過2402小時。

而在未來發展上，龍耳義工隊將會繼續透過服務及貢獻精神，推動聾健共融社會的發展外，同時亦會加強義工專業化的進程，邀請專業機構為義工提供適切訓練，促進個人發展外，加強服務效能。



義工召集人：馬碧玉小姐

轉眼又一年了，過去一年在這裏認識了很多新義工，每次跟他們合作的活動都有不同，而且大家為了做好每一個活動都會很齊心，動作又快，很快更合拍起來。

很喜歡龍耳服務的範圍很多，支持了聽障朋友投入社會，使更多人接觸到聽障朋友的機會，未來我一定會更加支持龍耳的服務。



義工幹事：余凱茵小姐

我加入龍耳義工服務已五年了，認識了不少義工朋友，給我的感覺像一個大家庭，和他們相處很融洽。龍耳義工隊發揮了互助互愛的精神，將愛心和歡樂帶給有需要的社群，這使我很感動。這一年參與了世界盃嘉年華、六週年保齡球、大學生交流、手語歌表演等等，讓我增廣見聞，開心難忘，謝謝龍耳。



義工協助盛記免費贈送食麵會員活動



義工協助學校活動



義工們協助輪椅清洗



義工與青獅合作活動

財務報告 2014-2015

**SILENCE LIMITED
(LIMITED BY GUARANTEE)**

Reports and Audited Financial Statements

For the year ended 31 March 2015

安德 CCS

CCS & Company
Certified Public Accountants

**SILENCE LIMITED
(LIMITED BY GUARANTEE)**

REPORT OF THE DIRECTORS

The directors submit their annual report together with the audited financial statements for the year ended 31 March 2015.

PRINCIPAL ACTIVITY

The Charity was aimed at bringing together the power of hearing-impaired self-improvement, building disabilities inclusive society through meetings, sign language training and other activities to promote healthy hearing and mutual understanding between the hearing-impaired, help hearing impaired easier to integrate into mainstream society, so that they can enhance their potential, self-realisation and equality of opportunities for development.

RESULTS AND STATE OF AFFAIRS

The results of the Charity for the year ended 31 March 2015 and the state of the Charity's affairs as at that date are set out in the financial statements on pages 5 to 13.

DIRECTORS

The directors during the year and up to the date of this report were:

LI Lei
SIU Yat Chan
TANG Siu Chung

There being no provision in the Charity's Articles of Association for retirement by rotation, the directors shall continue in office.

PERMITTED INDEMNITY PROVISION

At no time during the financial year were there any permitted indemnity provisions in force for the benefit of one or more directors of the Charity.

At the time of approval of this report, there are no permitted indemnity provisions in force for the benefit of one or more directors of the Charity.

BUSINESS REVIEW

The Charity falls within reporting exemption for the financial year. Accordingly, the Charity is exempted from preparing a business review.

to be continued.....

SILENCE LIMITED

REPORT OF THE DIRECTORS

Continuation - 2 -

EQUITY-LINKED ARRANGEMENTS

During the financial year, the Charity entered into no equity-linked agreement.

At the end of the financial year, the Charity subsisted of no equity-linked agreement.

HONORARY AUDITORS

The financial statements have been audited by CCS & Company who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

On behalf of the Board

Name: 

Director
Hong Kong, 9 September 2015

**INDEPENDENT HONORARY AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF SILENCE LIMITED**
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

Report on the Financial Statements

We have audited the financial statements of Silence Limited ("the Charity") set out on pages 5 to 13, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2015, and the income statement and the statement of changes in equity for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

Directors' responsibility for the financial statements

The directors are responsible for the preparation of financial statements in accordance with the Small and Medium-sized Entity Financial Reporting Standard (SME-FRS) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. This report is made solely to you, as a body, in accordance with sections 405-407 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing and with reference to PN 900 (Revised) "Audit of Financial Statements Prepared in Accordance with the Small and Medium-sized Entity Financial Reporting Standard" issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the directors, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

to be continued.....

**INDEPENDENT HONORARY AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF SILENCE LIMITED**
(incorporated in Hong Kong with limited liability)

Continuation - 2 -

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the financial statements of the Charity for the year ended 31 March 2015 are prepared, in all material respects, in accordance with the SME-FRS and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.



CCS & Company
Certified Public Accountants
Hong Kong, 9 September 2015

**SILENCE LIMITED
(LIMITED BY GUARANTEE)**

INCOME STATEMENT

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2015

	2015 HK\$	2014 HK\$
TURNOVER		
Income from project subsidies	1,637,350.00	1,601,770.20
Donation income	460,705.21	579,689.85
Project income	944,626.80	592,208.00
Membership fee income	27,850.00	47,850.00
	<u>3,070,532.01</u>	<u>2,821,518.05</u>
OTHER INCOME		
Interest income	98.82	33.26
Sundry income	46,701.90	15,802.00
	<u>46,800.72</u>	<u>15,835.26</u>
TOTAL INCOME	<u>3,117,332.73</u>	<u>2,837,353.31</u>

to be continued

**SILENCE LIMITED
(LIMITED BY GUARANTEE)**

INCOME STATEMENT (CONTINUED)

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2015

	2015 HK\$	2014 HK\$
EXPENDITURES		
Advertising	960.00	3,422.00
Bank charges	620.60	2,421.20
Cleaning	1,089.60	1,619.70
Depreciation	66,995.76	55,132.63
Donation	1,500.00	2,200.00
Insurance	20,703.04	5,147.61
Membership fee	-	2,200.00
MPF contribution	72,655.24	66,021.46
Office expenditures	-	19,977.40
Postage and courier	1,415.70	454.50
Printing and stationary	13,596.40	21,585.49
Project direct costs	1,185,264.17	754,341.60
Rental expenses	42,781.40	34,850.80
Repair and maintenance	1,050.00	7,885.50
Salaries and wages	1,852,833.44	1,246,429.67
Secretarial fee	105.00	-
Staff training	-	130.00
Sundry expenses	26,571.70	7,776.00
Telecommunication	26,826.50	14,055.50
Transportation and freight charges	10,668.70	10,455.50
Utilities	12,674.30	13,529.90
	<u>3,338,311.55</u>	<u>2,269,636.46</u>
FINANCE COSTS		
Interest on bank overdraft	-	0.12
TOTAL EXPENDITURES	<u>3,338,311.55</u>	<u>2,269,636.58</u>
(DEFICIT) / SURPLUS FOR THE YEAR	<u>(220,978.82)</u>	<u>567,716.73</u>

The notes on pages 9 to 13 are an integral part of these financial statements.

**SILENCE LIMITED
(LIMITED BY GUARANTEE)**

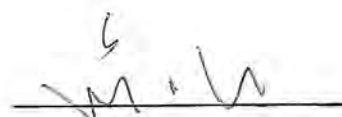
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31 MARCH 2015

	Notes	2015 HK\$	2014 HK\$
Non-current assets			
Property, plant and equipment	4	116,313.49	145,471.25
Investment in a subsidiary	5	20,000.00	-
		<u>136,313.49</u>	<u>145,471.25</u>
Current assets			
Rental and utility deposits		2,800.00	2,800.00
Account receivables		1,150.00	46,150.00
Cash and cash equivalents		2,098,959.96	2,258,972.98
		<u>2,102,909.96</u>	<u>2,307,922.98</u>
Current liabilities			
Account payables		1,200.00	4,841.96
Deposit received		11,450.00	1,000.00
Project subsidies received in advance	6	1,220,856.32	1,220,856.32
		<u>1,233,506.32</u>	<u>1,226,698.28</u>
Net current assets		<u>869,403.64</u>	<u>1,081,224.70</u>
Net assets		<u>1,005,717.13</u>	<u>1,226,695.95</u>
Representing:			
Accumulated funds		<u>1,005,717.13</u>	<u>1,226,695.95</u>

The financial statements were approved and authorised for issue by Board of Directors on 9 September 2015:



Name:
Director



Name:
Director

The notes on pages 9 to 13 are an integral part of these financial statements.

**SILENCE LIMITED
(LIMITED BY GUARANTEE)**

STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2015

	Accumulated funds HK\$
Accumulated surplus at 31 March 2014	1,226,695.95
Deficit for the year	<u>(220,978.82)</u>
Accumulated surplus at 31 March 2015	<u>1,005,717.13</u>

The notes on pages 9 to 13 are an integral part of these financial statements.

**SILENCE LIMITED
(LIMITED BY GUARANTEE)**

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS - 31 MARCH 2015

1 GENERAL INFORMATION

Silence Limited (“the Charity”) is a non-profit-making with limited liability by guarantee. Every member is liable to contribute to the assets of the Charity a sum not exceeding HK\$1 in the event of its winding up.

The Charity was aimed at bringing together the power of hearing-impaired self-improvement, building disabilities inclusive society through meetings, sign language training and other activities to promote healthy hearing and mutual understanding between the hearing-impaired, help hearing impaired easier to integrate into mainstream society, so that they can development their potential, self-realisation and equality of opportunities for development.

The Charity’s registered address is Flat G01, Tsui Tin House, Pak Tin Estate, Sham Shui Po, Kowloon.

2 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

The following are the specific accounting policies that are necessary for a proper understanding of the financial statements:

(a) Basis of preparation

In this year, the Charity firstly adopts SME-FRS. The Charity used to prepare its annual financial statements in compliance with HKFRS. The transition from HKFRS to SME-FRS has changed the presentation of the financial statements and the following accounting policies. The comparatives have been amended as required in accordance with the relevant requirements. The statement of comprehensive income has been replaced by income statement which has been presented in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance and SME-FRS. The presentation of the statement of financial position and statement of cash flows has been changed in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance and SME-FRS. The changes in accounting policies do not have significant effect on the results and the state of affairs of the Charity for the current and prior periods.

These financial statements comply with all applicable sections of SME-FRS and have been prepared under the accrual basis of accounting and on the basis that the Charity is a going concern.

**SILENCE LIMITED
(LIMITED BY GUARANTEE)**

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS - 31 MARCH 2015

2 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES - CONTINUED

(a) Basis of preparation (continued)

The Charity is the holding company of a small private company at the end of the reporting period. In the opinion of the directors, the subsidiary is qualified for exclusion from consolidation on the grounds that its inclusion would involve expense and delay out of proportion to the value to the members of the Charity. The directors have gained all of the members of the Charity to accept their grounds and reason thereon. According to Section 19.1(c) of the SME-FRS, the Charity is exempted from the preparation of consolidated financial statements. Moreover, the Charity qualifies for the reporting exemption as a small guarantee company under sections 359(1)(a) and 363 of the Hong Kong Companies Ordinance and is therefore entitled to prepare and present its annual financial statements in accordance with SME-FRS. The financial statements have been prepared in accordance with SME-FRS.

The measurement base adopted is the historical cost convention.

(b) Revenue recognition

Revenue is recognised when it is probable that the economic benefits will flow to the Charity and when the revenue can be measured reliably, on the following bases:

- (i) Income from project subsidies is recognised when there is a reasonable assurance that the Charity will comply with the conditions attaching to it and that the subsidies will be received;
- (ii) Project income included sales of goods and service income. Income from sales of goods is recognised when the Charity has delivered the goods to the customers and the customers have accepted the goods together with the risks and rewards of ownership of the goods. Service income is recognised when the services was rendered;
- (iii) Donation and membership income is recognised when it is received from the donators and members; and
- (iv) Interest income is recognised on a time proportion basis taking into account the principal outstanding and the interest applicable.

SILENCE LIMITED
(LIMITED BY GUARANTEE)

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS - 31 MARCH 2015

2 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES – CONTINUED

(c) Taxation

No provision for Hong Kong profit tax is made in the financial statements as the Charity is exempted from all taxes under section 88 of the Inland Revenue Ordinance. Accordingly, no current and deferred taxation is accounted for in the financial statements.

(d) Property, plant and equipment

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and any accumulated impairment losses.

The depreciable amount of an item of property, plant and equipment is allocated on a systematic basis over its estimated useful life at the following principal annual rates using the straight-line method:

Leasehold improvements	20%
Office equipment	20%

An assessment is made at the end of each reporting period to determine whether there is any indication of impairment or reversal of previous impairment. In the event that an asset's carrying amount exceeds its recoverable amount, the carrying amount is reduced to recoverable amount and an impairment loss is recognised in the income statement. A previously recognised impairment loss is reversed only if there has been a change in the estimates used to determine the recoverable amount, however not to an amount higher than the carrying amount that would have been determined (net of amortisation or depreciation), had no impairment losses been recognised for the asset in prior years.

(e) Subsidiaries

Subsidiaries are entities controlled by the Charity. Control exists when the Charity has the power to govern the financial and operating policies of an entity so as to obtain benefits from its activities. In assessing control, potential voting rights that presently are exercisable are taken into account. Investments in subsidiaries are stated at cost less accumulated impairment losses.

(f) Trade and other receivables

Trade and other receivables are stated at estimated realisable value after each debt has been considered individually. Where the payment of a debt becomes doubtful a provision is made and charged to the income statement.

SILENCE LIMITED
(LIMITED BY GUARANTEE)

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS - 31 MARCH 2015

2 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES – CONTINUED

(g) Operating leases

Leases where substantially all the risks and rewards of ownership of assets are not transferred to the lessee are accounted for as operating leases. Annual rents applicable to such operating leases are charged to the income statement on a straight-line basis on the lease term.

3 DIRECTORS' REMUNERATION

The directors do not receive any fees or emoluments in respect of their services to the Charity during the year (2014: Nil).

4 PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

	Leasehold improvements HK\$	Office equipment HK\$	Total HK\$
Cost			
At 1 April 2014	150,237.80	146,903.00	297,140.80
Additions	-	37,838.00	37,838.00
At 31 March 2015	150,237.80	184,741.00	334,978.80
Accumulated depreciation			
At 1 April 2014	90,142.68	61,526.87	151,669.55
Charge for the year	30,047.56	36,948.20	66,995.76
At 31 March 2015	120,190.24	98,475.07	218,665.31
Net book value			
At 31 March 2015	30,047.56	86,265.93	116,313.49
At 31 March 2014	60,095.12	83,376.13	145,471.25

**SILENCE LIMITED
(LIMITED BY GUARANTEE)**

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS - 31 MARCH 2015

5 INVESTMENT IN A SUBSIDIARY

	2015 HK\$	2014 HK\$
Unlisted shares, at cost	1.00	-
Amount due from a subsidiary	19,999.00	-
	<u>20,000.00</u>	<u>-</u>

The amount due from a subsidiary is unsecured, interest free and has no fixed terms of repayment.

Particulars of the subsidiary as at 31 March 2015 are as follows:

Name	Place of incorporation and principal place of operation	Percentage of ownership	Nature of business
Silence Social Enterprise Limited	Hong Kong	100%	Social enterprise

6 PROJECT SUBSIDIES RECEIVED IN ADVNACE

The amount represents the subsidies received by the Charity on which the relevant projects have not been commenced or completed.

**SILENCE LIMITED
(LIMITED BY GUARANTEE)**

APPENDIX

INCOME FROM PROJECT SUBSIDIES

	2015 HK\$	2014 HK\$
ACCA Foundation	-	187,575.00
Hong Kong University of Science and Technology	-	15,212.00
Keswick Foundation	992,250.00	676,752.20
Labour Department	-	36,000.00
Shun Hing Group	-	60,000.00
The Community Chest of Hong Kong	645,100.00	626,231.00
	<u>1,637,350.00</u>	<u>1,601,770.20</u>